



POSUDEK VEDOUCÍHO BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

Studijní obor: **Anglický jazyk a literatura (dvouoborové studium)**

Název práce: **A lexical analysis of the American adaptation of Harry Potter**

Autorka práce: **Tereza Demjaničová**

Vedoucí bakalářské práce: **Mgr. Petr Kos, Ph.D.**

Stručná charakteristika práce

The thesis aims to provide a contrastive study of the (non-) equivalence of the British and American lexis based on the comparison of the vocabulary of the original British version of a Harry Potter book with the one in its American adaptation. The author first excerpts those lexical items that differ in both versions and then tries to categorize them according to the assumed reason for their adaptation; i.e. what led the editor of the American adaptation to change the particular word. This practical analytical part is preceded by a description of the theoretical issues that are in some way connected with the topic of the thesis.

Celkové zhodnocení

The thesis fulfils the initial aim to a large extent and brings results that provide some insight into the inner logic of the differences in lexis between the two regional varieties of English. The thesis is readable, and the author shows a good understanding of the theoretical issues. However, some shortcomings need to be mentioned.

The thesis seem to lack a clear description of the relevancy of the described theoretical issues to the actual analysis. The two major parts, the theoretical and practical ones, do not seem to be directly interconnected. Also the sequence of the chapters and their coherence is not always clear.

The categories into which the excerpted data are divided lack justification. Although in the methodological part (pp. 25-26) the author lists the categories into which she divides her data, she does not mention that these categories are actually the result of her own research. I see these categories to be a more valuable outcome of the analysis than the list of words that fit into them.

Also, what seems to lack is some statistics and the interpretation of the results. Are there any conclusions that would be valid even in a broader context?

The tables the author uses to provide examples of individual categories are rather confusing. It is not clear at first sight which columns represent the individual varieties of English. Also on the formal level, the author seems to be inconsistent with the formatting of the text, capitalization (e.g., p.16), the use of italics, etc.



The thesis is written in English which is pleasant to read due to its syntactic variability. However, the number of mistakes is rather high.

All in all, the author shows good understanding of the issues discussed in the thesis, her analysis is elaborate, and she suggests a clever solution to the classification. The analysis, however, lacks some interpretation so that more general conclusions could be drawn.

A question for the defence proceedings: Could you please suggest some interpretation of the results? Could you highlight some tendencies?

Práci **doporučuji** k obhajobě.

Navrhovaná klasifikace: **velmi dobře**

5.6.2017

Datum

Podpis